

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2005/G/10
29 November 2004

ARABIC
Original: SPANISH

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



لجنة حقوق الإنسان

الدورة الحادية والستون

البند ٩ من جدول الأعمال المؤقت

مسألة انتهاك حقوق الإنسان والحريات الأساسية في أي جزء من العالم

رسالة مؤرخة ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٤ موجهة إلى
مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان من البعثة
الدائمة لكوبا لدى مكتب الأمم المتحدة في جنيف

يشرفني أن أحيل إليكم نص الإعلان الصادر عن وزارة الخارجية في جمهورية كوبا ردًا على الأكاذيب والافتراءات والالتزامات الباطلة التي أوردتها وزارة خارجية الولايات المتحدة الأمريكية في بلاغها الصحفي المعنون "كوبا: حالة حقوق الإنسان".

إن حكومة الولايات المتحدة هي أكبر منتهك لحقوق الإنسان في العالم. فهي التي ما برحت منذ أربعين عامًا تطأ غير عابثة أدنى حقوق الإنسان الأساسية للشعب الكوبي بأكمله عن طريق تطبيق حصار إبادة اقتصادي وتجاري ومالي وحشي. وعليه، لا تملك حكومة الولايات المتحدة أدنى سلطة أخلاقية لتوجيه التهم إلى كوبا، ولا سيما بتلفيق الأكاذيب والانتقادات سعيًا إلى تبرير سياستها الباغية والعدوانية ضد بلدنا.

في هذا السياق، أرجو تعميم نص إعلان وزارة الخارجية* المرفق بهذه الرسالة كوثيقة رسمية من وثائق الدورة الحادية والستين للجنة حقوق الإنسان في إطار البند ٩ من جدول أعمالها.

(توقيع): خورخي إيفان مورا غودوي

السفير

* المرفق مستنسخ كما ورد، باللغة الأصلية وبالإنكليزية فقط.

Annex

Statement by the Ministry of Foreign Affairs

Cuba rejects United States Government calumnies

On 4 November 2004, the United States Department of State issued a press release entitled “Cuba: Human Rights Situation”, containing the usual lies, calumnies and accusations against Cuba concerning alleged human rights violations.

The press release states that, in March 2003, Cuba unleashed “a sweeping crackdown on independent civil society activists”. This is a bare-faced lie by the Department of State. The Cuban courts, acting in accordance with Cuban law, punished not activists but mercenaries who were given orders and large amounts of money by the United States Government to carry out illegal acts within Cuba to further its policy of blockade and aggression against this country. Conspiring with a foreign Power is a crime in any country, including the United States.

International public opinion might quite reasonably have hoped that, in the wake of the revelations concerning the incredible abuses and violations of human rights committed in the prisons of Iraq and at the illegal naval base at Guantánamo, the United States Government would adopt a more rational, less arrogant stance when considering the situation of human rights in any country in the world. Yet, barely two days after the United States elections, it quickly renewed its offensive against Cuba in this surprising fashion.

The United States Government has no moral authority whatsoever for levelling accusations at Cuba. The United States Government is the world’s leading violator of human rights. It is that Government which, by means of a cruel, inhuman and genocidal blockade, has for more than 40 years violated the human rights of the entire Cuban people. It is President Bush who has with such ferocity stepped up this aggressive and hostile policy to unprecedented levels in his obsessive desire to crush the Cuban revolution.

The Cuban people are well aware that Bush and his closest allies in the anti-Cuban mafia are uncomfortable with the example set by Cuba in terms of social justice, genuine democracy and respect for human rights. We stand for a viable political, economic and social alternative which is diametrically opposed to the ideals of world domination and unilateral hegemonism that the current leaders of the United States Government are attempting to impose.

It is the United States Administration which, in flagrant violation of the principles of international law, creates, organizes and funds cells of ruthless mercenaries with annexationist objectives to engage, together with the United States Interests Section in Havana, in illegal activities against the constitutional order of the Republic of Cuba.

It is the United States Government that allows anti-Cuban organizations within its territory to plan, organize and conduct terrorist activities against Cuba, while unjustly holding five young Cuban anti-terrorist fighters in prison, under incredibly harsh conditions including isolation.

It is the United States Administration that violates the rights of millions of American citizens by prohibiting them from travelling to or conducting business with Cuba, or even appreciating Cuban art and culture. This shows yet again how they fear the achievements of the revolution, which leaves them no choice but to resort to lies.

They are further mistaken if they believe that with spurious accusations and diatribes against Cuba they will alter the course of the revolution or the unshakeable determination of our people to defend their independence to the last drop of blood.

It is regrettable that only hours after the 2 November elections we find ourselves compelled to speak these truths.

Ministry of Foreign Affairs
Havana, 5 November 2004
